

**Donnerstag, 1. Oktober 2015, 9 – 12 Uhr**

Diakoniekaufhaus, Nordring 69, 66333 Völklingen

**„ZUSAMMENGETROMMELT“**

Das Diakoniekaufhaus wird mit verschiedenen Percussion-instrumenten gemeinsam mit den betreuten Flüchtlingen (Erwachsene und Jugendliche) musizieren. Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen. Eintritt frei, barrierefrei.

**Veranstalter:** Diakoniekaufhaus, Nordring 69, 66333 Völklingen

**Kontakt:** Johannes König, 06898 69021-0, projekte-vkboerse@dwsaar.de

**Donnerstag, 1. Oktober 2015, 10.30 – 12.30 Uhr**

Kinderhaus & GWA Völklingen, Marktstraße 15, 66333 Völklingen

**GEMEINSAMES FRÜHSTÜCK MIT DEM THEMENSCHWERPUNKT „ERZÄHL DOCH MAL VON DEINER HEIMAT...“**

Das Kinderhaus Gemeinwesenarbeit in Völklingen organisiert gemeinsam mit dem Familienzentrum der Arbeiterwohlfahrt ein kulturübergreifendes Familienfrühstück. Bei Kaffee, Tee und internationalen Spezialitäten laden wir Sie ins Kinderhaus zum „Erzählcafé“ ein, bei dem sich alles um das Thema Heimat dreht. Eintritt frei, nicht barrierefrei.

**Veranstalter:** Kinderhaus & GWA Völklingen und AWO Familienzentrum, **Kontakt:** Johannes Sinnwell, 06897 3090914, kiha-gwa-vk@caritas-saarbruecken.de und Jürgen Ludwig, 06898 690260, ludwig@lvsaarland.awo.org

**Donnerstag, 1. Oktober 2015, 15 – 18 Uhr**

Stadtteiltreff, Bismarckstraße 20, 66333 Völklingen

**ERZÄHLCAFE „ERZÄHL MIR DEINE GESCHICHTE“**

Unter dem Aspekt der Einwanderung und der Integration veranstalten das Diakonische Werk-Jugendmigrationsdienst gemeinsam mit dem Stadtteilmanagement und den Stadtteilmüttern der Stadt Völklingen unter dem Motto „Erzähl mir deine Geschichte“ ein Erzählcafé. Personen aller Altersgruppen sind eingeladen, ihre Einwanderungsgeschichten zu erzählen. Eintritt frei, barrierefrei.

**Veranstalter:** Jugendmigrationsdienst Völklingen, Diakonisches Werk gGmbH, Stadtteiltreff Völklingen (Projekt „Stadtteilmütter“)

**Kontakt:** Tatjana Brauer, 06898 942576, jmd-vk@dwsaar.de, Anke Klein-Brauer, 06898 13-2462 oder 2461, anke.klein-brauer@voelklingen.de

**Freitag, 2. Oktober 2015, 14 – 17 Uhr**

Baris e.V., Saarstraße 25, 66333 Völklingen

**SPIELEFEST: „SPIELE AUS ALLER WELT“**

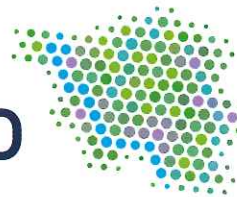
Kinder können an diesem Nachmittag Spiele aus aller Welt entdecken und ausprobieren. Die Eltern dürfen dabei mitmachen und Spiele aus ihrer Jugend anleiten. Zur Stärkung bringen Eltern ein Lieblingsgericht aus ihrer Heimat mit. Eintritt frei, nicht barrierefrei.

**Veranstalter:** Baris Leben und Lernen e.V., **Kontakt:** Elisabeth Biehl, Dagmar Gruber, 06898 294014, info@baris-web.de

Mit freundlicher Unterstützung von:



Ministerium für  
Soziales, Gesundheit,  
Frauen und Familie  
**SAARLAND**



STADT VÖLKLINGEN



INTERKULTURELLE WOCHE  
IN VÖLKLINGEN  
28. SEPTEMBER BIS 2. OKTOBER 2015



STADT VÖLKLINGEN



Liebe Besucherinnen und Besucher  
der Interkulturellen Woche,

Ich darf Sie in diesem Jahr mit großer Freude und ganz herzlich zur Interkulturellen Woche in unserer Stadt Völklingen begrüßen. Die Interkulturelle Woche hat sich zu einem Bestandteil des kulturellen Lebens in Völklingen entwickelt und verzeichnet neben einer hohen Aufmerksamkeit auch eine zunehmende Verankerung in der Gesellschaft. Das Motto in diesem Jahr lautet „Vielfalt. Das Beste gegen Einfalt“.

Seit dem letzten Jahr verzeichnet unsere Stadt steigende Zahlen von Flüchtlingen aus den Krisengebieten dieser Welt. Gerade in den letzten Wochen und Monaten verstärkt sich der Eindruck, dass diese Krisengebiete eher zunehmen und die Weltgemeinschaft vor großen Herausforderungen steht.

Wie viele andere Städte und Gemeinden hat sich auch die Stadt Völklingen für eine verstärkte dezentrale Unterbringung der Flüchtlinge entschieden. Diese Entscheidung berührt sowohl die Flüchtlinge als auch die Bürgerinnen und Bürger in der Stadt Völklingen. Es werden somit auch Begegnungen, Kontakte und die Zusammenarbeit der BürgerInnen mit den Flüchtlingen in den Kommunen zum Teil neu entstehen und zunehmen. Begegnungen in Schulen, bei Vereinen oder in der Nachbarschaft werden wichtig sein für das Zusammenleben. Gerade die Interkulturelle Woche und die beteiligten Vereine, die Kirchengemeinden, die Moscheegemeinden und die freien Träger sind hier ein unverzichtbarer Wegbereiter zu einem verständnisvollen, respektablen und wertschätzenden Umgang miteinander. Trotz kultureller, religiöser und weltanschaulicher Unterschiede kann nur ein solcher Umgang miteinander die richtige Grundlage für ein Zusammenleben sein, welches für alle wichtig ist.

Ich möchte mich besonders bei den teilnehmenden Akteuren der Interkulturellen Woche sowie den vielen ehrenamtlichen Helfern der Vereine, Kirchen, Moscheen, dem Integrationsbeirat, welche die einzelnen Programmbestandteile gemeinsam mit der Stadt organisieren, bedanken und möchte Sie motivieren, diese Aktionen in den kommenden Jahren fortzusetzen und in der Interkulturellen Woche zu bündeln. In diesem Sinne lade ich alle neugierigen, alt eingesessenen, neu zugezogenen, jungen und alten Bürgerinnen und Bürger herzlich ein, das Beste aus der Vielfalt zu gestalten.

Ihr Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

# PROGRAMM

**Montag, 28. September 2015, 18 – 21.30 Uhr**

Kulturhalle Völklingen-Wehrden, Schaffhauser Straße 18,  
66333 Völklingen

## WILLKOMMENSFEST FÜR FLÜCHTLINGE

Das Fest soll dazu genutzt werden, Hemmschwellen abzubauen und sich über fremde Länder und Kulturen zu informieren. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt. Eintritt frei, barrierefrei.

**Veranstalter:** Saarländisches Sozialministerium, Integrationsbeirat, Stadt Völklingen, **Kontakt:** Gülsah Bora, 06898 13-2442, guelsah.bora@voelklingen.de

**Dienstag, 29. September 2015, 16 – 18 Uhr**

AWO Seniorenzentrum Ludweiler, Spessartstraße 1,  
66333 Völklingen

## FRANZÖSISCHER NACHMITTAG IM SENIORENZENTRUM LUDWEILER

Unter dem Motto „Vive la France“ sorgt das Seniorenzentrum für musikalische Unterhaltung. Der Küchenchef serviert Elsässer Flammkuchen und vegetarische Apfelflammkuchen aus unserem Nachbarland. Eintritt frei, barrierefrei.

**Veranstalter:** AWO Seniorenzentrum Ludweiler  
**Kontakt:** Jennifer Ring, Tanja Ambrosius, 06898 9400, jennifer.ring@lvsaarland.awo.org

**Dienstag, 29. September 2015, 18.30 – 20.30 Uhr**

Stadtbibliothek, Altes Rathaus, Bismarckstraße 1,  
66333 Völklingen

## LESUNG MIT MARTIN BETTINGER: „WO DER TAG BEGINNT“

Martin Bettinger liest aus seinem Buch „Wo der Tag beginnt – Storys aus Neuseeland“.

Martin Bettinger veröffentlichte bislang fünf Romane und zwei Erzählbände, zuletzt den Roman „Ein Galgen für meinen Vater“. Er erhielt mehrere Preise, unter anderem den Gustav-Regler-Preis des Saarländischen Rundfunks und das Berlin-Stipendium der Landesvertretung. Eintritt frei, barrierefrei.

**Veranstalter:** Stadt Bibliothek Völklingen  
**Kontakt:** Helmut Pütz, 06898 13-2433, helmut.puetz@voelklingen.de

**Mittwoch, 30. September 2015, 9 – 13 Uhr**

Kinderbetreuungsbörse Völklingen, Poststraße 5 – 9,  
66333 Völklingen

## BETREUUNGSMÖGLICHKEITEN FÜR IHRE KINDER IN VÖLKLINGEN

Die Kinderbetreuungsbörse und der Integrationsbeirat der Stadt Völklingen veranstalten gemeinsam einen Informationstag für Familien mit Migrationshintergrund. Die Kinderbetreuungsbörse informiert über alle Betreuungsmöglichkeiten im Regionalverband Saarbrücken und wie Sie Tagesmutter werden können. Eintritt frei, barrierefrei.

**Veranstalter:** Kinderbetreuungsbörse Völklingen  
**Kontakt:** Elke Hettrich, 06898 1690383, info@kbb-sb.de

**Mittwoch, 30. September 2015, 17 – 19 Uhr**

Baris e.V., Saarstraße 25, 66333 Völklingen

## VERNISSAGE

### „EINSICHTEN: EIN ZUHAUSE – ZWEI HEIMATEN“

Fotoausstellung mit Bildern von jugendlichen Migrantinnen und Migranten in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Roten Kreuz. Eintritt frei, nicht barrierefrei.

**Veranstalter:** Baris Leben und Lernen e.V.  
**Kontakt:** Ingrid Scholz, 06898 294014, info@baris-web.de

**Donnerstag, 1. Oktober 2015, 9 – 12 Uhr**

Caritas Gemeinwesenarbeit Wehrdener Berg, Zilleichstraße 2,  
66333 Völklingen

## BREAKFAST-MEETING

### MIT DEM VÖLKLINGER OBERBÜRGERMEISTER KLAUS LORIG UND DER SAARLÄNDISCHEN SOZIALMINISTERIN MONIKA BACHMANN

Die Caritas Gemeinwesenarbeit Wehrden wird sich mit Vertretern der saarländischen Politik treffen, um sich über die Sorgen, Wünsche und die Lebenssituation von Asylbewerbern auszutauschen. Das Gespräch findet in einer lockeren und offenen Gesprächsrunde beim gemeinsamen Frühstück in den Räumen der Gemeinwesenarbeit statt. Eingeladen sind alle in Wehrden lebende Asylbewerber/innen, die dem Oberbürgermeister, der Ministerin Bachmann und den Caritas Mitarbeitern ihre Fragen stellen können. Eintritt frei, barrierefrei.

**Veranstalter:** Caritas Gemeinwesenarbeit Wehrdener Berg  
**Kontakt:** Projektleiter Harald Trouvain, 06898 16540, trouvain-h@caritas-saarbruecken.de